

法国葡萄酒文化“六大奇书”之一！

献给热爱享乐和大海的人们。

Marc Lagrange

Le Vin & la Mer
葡萄酒与大海

[法] 马尔克·拉格朗日 著 朱江月 译

人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media

东方出版社
The Oriental Press

Le Vin & la Mer

葡萄酒 与大海

[法] 马尔克·拉格朗日 (Marc Lagrange) 著

朱江月 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄酒与大海 / (法) 拉格朗日 著; 朱江月 译.—北京: 东方出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5060-6998-4

I. ①葡… II. ①拉… ②朱… III. ①葡萄酒—文化—法国 IV. ①TS971

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第265546号

Le Vin & la Mer: Copyright © 2008,
Editions Féret, Bordeaux - France
ISBN 978-2-35156-010-5

Simplified Chinese Edition Copyright: 2014 ORIENTAL PRESS
All Rights Reserved.

中文简体字版专有权属东方出版社
著作权合同登记号 图字: 01-2012-5283号

葡萄酒与大海

(PUTAOJIU YU DAHAI)

作 者: [法] 马尔克·拉格朗日 (Marc Lagrange)
译 者: 朱江月
责任编辑: 姬 利 陈丽娜
出 版: 东方出版社
发 行: 人民东方出版传媒有限公司
地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号
邮政编码: 100706
印 刷: 小森印刷 (北京) 有限公司
版 次: 2014年3月第1版
印 次: 2014年3月第1次印刷
印 数: 1—5000册
开 本: 787毫米 × 1092毫米 1/16
印 张: 12.75
字 数: 138千字
书 号: ISBN 978-7-5060-6998-4
定 价: 88.00元
发行电话: (010) 65210056 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目录



序言 / 8

引言 / 11

第 1 章 CHAPTER 1

太初有海 / 15

被大海塑造的土壤与底土 / 16

大海影响下的气候 / 23

第 2 章 CHAPTER 2

葡萄园与望海之人 / 33

神话、仪式和风景 / 34

葡萄树的疾病与面对大海的人 / 61

第 3 章 CHAPTER 3

从陆地到海洋，葡萄酒的胜利 / 67

大海，葡萄和葡萄酒扩张的关键 / 68

河流和港口的辉煌与成功 / 71

第 4 章 CHAPTER 4

海上大使和法式生活艺术 / 119

横渡大西洋的邮轮 / 120

法国国家海军：皇家海军 / 132

不一样的大使，不一样的葡萄酒 / 146

第 5 章 CHAPTER 5

关于葡萄酒与大海的记忆 / 149

关于葡萄酒的记忆 / 150

关于大海的记忆 / 158

第 6 章 CHAPTER 6

岛屿和葡萄酒 / 165

地中海上的近海运输 / 166

大西洋和远方的停靠站 / 171

结 语 / 198



葡萄酒与大海

Le Vin & la Mer



法国中世纪壁毯《贵妇人与独角兽》(Dame à la licorne) 局部
美味



Le Vin & la Mer

葡萄酒 与大海

[法] 马尔克·拉格朗日 (Marc Lagrange) 著

朱江月 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

目录



序言	8
引言	11
第1章 CHAPTER 1	
太初有海	15
<hr/>	
被大海塑造的土壤与底土	/ 16
大海影响下的气候	/ 23
第2章 CHAPTER 2	
葡萄园与望海之人	33
<hr/>	
神话、仪式和风景	/ 34
葡萄树的疾病与面对大海的人	/ 61
第3章 CHAPTER 3	
从陆地到海洋，葡萄酒的胜利	67
<hr/>	
大海，葡萄和葡萄酒扩张的关键	/ 68
河流和港口的辉煌与成功	/ 71

第 4 章 CHAPTER 4

海上大使和法式生活艺术 / 119

横渡大西洋的邮轮 / 120

法国国家海军：皇家海军 / 132

不一样的大使，不一样的葡萄酒 / 146

第 5 章 CHAPTER 5

关于葡萄酒与大海的记忆 / 149

关于葡萄酒的记忆 / 150

关于大海的记忆 / 158

第 6 章 CHAPTER 6

岛屿和葡萄酒 / 165

地中海上的近海运输 / 166

大西洋和远方的停靠站 / 171

结 语 / 198

《马赛港内景》，维尔奈·约瑟夫
(Vernet Joseph, 1714—1789) 作。





序言



“葡萄酒与大海之间有何共通之处呢？”我暗自思忖着，从作者手中接过这份手稿。大海与葡萄酒，一个天然地占据了我们的星球将近四分之三的面积，而另一个则只出自剩下的土地的一小部分，并且得之不易，需要许多劳作和技巧。一个是蓝色或绿色的，有时又呈现出白色、黑色或红色，另一个更多的是红色和白色，时而又呈现出玫瑰、墨绿或金黄的色泽。还有，大海的味道是咸的，葡萄酒却是甜的，等等等等。

头绪在哪里呢？我思索着。我徒劳地寻找着大海与葡萄酒之间的关系，却毫无进展。或许它们的关系比我想象得要简单：葡萄酒里掺些水，这一点儿也不美味，而水里灌上些葡萄酒呢，甚至都没听说过。或许它们的关系更复杂：是不是哪些神话故事中曾提到过葡萄酒的海洋，或者在某些炼金术士那里存在着海水酿成的酒？

带着这样的担心，我决心打开这本书，在这里我发现了许多关于酒桶、酒瓮、航船、沿海葡萄园和涌动在葡萄园下的大海的故事和谚语，更不用说那些数目繁多的技术、经济、历史、词源信息，层出不穷的逸闻趣事，以及关乎酿酒、美食、生物、病理的小插曲，它们遍布于书页的每一个角落。正是因着马尔克·拉格朗日（Marc Lagrange）所拥有的令人震惊的渊博学识和永不满足的好奇心，大海与葡萄酒的关系（至少对他来讲）从不构成难题。

然而，尽管如此，还有一个奇怪的问题无法回避。为什么作者

[1] 伊夫·科潘斯, Yves Coppens, 法国当代古生物学泰斗, 于1985年当选法国科学院院士。

会选择我, 一个化石研究者来为他撰写序言呢?

当然, 我热爱大海, 我几乎每年都会去航海; 当然, 我也热爱葡萄酒, 我几乎每年都要加入一个新的品酒协会。但是我的确既不是水手也不是酿酒师。

我知道, 在地球千百万年的历史中, 大海不舍昼夜地潮涨潮落, 在海底盆地形成了大量沉积物, 如今这些海底盆地浮出水面, 造福了许许多多的葡萄园。

我也知道, 在人类意识 250 万年的发展史中, 人们坚持不懈地采摘、品尝、等待发酵、再品尝, 收获了许多沉淀于羊皮酒壶底的佳酿, 它们在丰富的文化中日臻醇美。

但是, 仅仅这些就足以构成由我来撰写序言的理由了吗? 促成此事的, 是马尔克·拉格朗日和我之间的友谊。尤其是我对他本人、他的才华、他的生活艺术所怀有的倾慕之情, 让我接受了这个不可能完成的任务。聆听这首颂歌, 它赞美自然的伟大, 人类的天才。我邀请好奇的、热爱美食的读者, 与作者和这位撰写序言的人一道, 共同歌唱和品尝其中的乐趣。

伊夫·科潘斯 教授 (Yves Coppens)^[1]





圆盘：《进入挪亚方舟》。
I.C. 师傅（十六世纪）作。

挪亚以葡萄而非航海拯救了人类

米歇尔·塞尔 (Michel Serre)

诗人在排列整齐的葡萄田垄中望见了海洋的波涛。勃艮第人 G·胡布奈尔 (G. Roupnel) 把他的种植区比作在葡萄海中漂游的一艘船的船首；波尔多的葡萄园一句话的功夫就变成了法国葡萄种植业的司令舰；谚语有云，溺死在葡萄酒中的人多于溺死在地中海里的人；船舶的规格以桶为度量，这是波尔多的度量单位：竟然有这么多语义类似的说法！

这些取自葡萄酒发展史中与大海相关的隐喻，尤为鲜明地表现了两个世界——大海与葡萄酒，以及两位神明——海神与酒神——之间令人惊奇而又意想不到的紧密联系。表面上看，他们是那样格格不入。

如果缺乏第一手资料，一部如此题材的作品似乎显得过于大胆，但是随着对海与酒这两个方面的阅读的深入，这本书的独创性开始逐一显露。

在这本书的撰写过程中，每一次转机都让我深感幸运，这种感觉唤起了种种突如其来的、潜在的、随意的、始料不及的想法，但

[1] 列昂纳多·夏夏, Leonardo Sciascia, 1921—1989, 意大利作家、政治家。

这些想法同时又是清晰可见的(船舶的下水典礼、禁令、地名录、语义学),我还很幸运地与很多热情洋溢的人物会面:葡萄园主或工厂主,水手或历史学家,餐馆老板或科学家,收藏家或葡萄酒的狂热爱好者。我是多么地幸福啊!有这么多虚拟的、与书本和机器的交流,有这么多充实而实在的会面,总是伴随着人们的善意和知识的共享!“谢谢您,葡萄酒大人!”(科莱特语, Colette)

土地与大海,实际上,这两个世界在日常生活中相互渗透着,以便最终获得大西洋或地中海两岸消费者的青睐。葡萄酒的文明在本质上难道不就是地中海,这个被荷马准确无误地称作“葡萄海”的文明吗?离我们更近的一位作家列昂纳多·夏夏(Leonardo Sciascia)^[1]写了一本小说献给“被葡萄酒染红的大海”!

水,是生命;大海,是我们的家园。大海与大洋覆盖了地球将近五分之四的面积!葡萄酒平均含有85%的水分。富于创造力的人类,葡萄酒的爱人们,他们陶醉在这温柔的液体中、身处在这带着咸味的水域中,却如何会对维克多·雨果的这句话置若罔闻呢:“上帝只创造了水,但是人类创造了葡萄酒。”

正如葡萄酒一样,大海在激烈的时刻将人类团结起来。人们在大海中发现的是欢乐、是灾难,时而又伴随着痛苦。

总之,大海的果实通过一系列复杂的过程与葡萄的果实联姻。一条地平线,几股热带风,一棵海洋松的树影,海边的一张美丽的餐桌,一瓶美酒,一场热烈的友谊,这一切难道不是在向绝对的幸福靠拢吗?所以,来吧,去冲浪,去品酒,在这些连通大海与葡萄酒的一座座栈桥上,只为文学的清风沉醉,而不会被别的浪潮卷走。但是不要忘记那些海员,他们与大海搏斗,这是每一次出征的永恒挑战;也不要忘记那些葡萄园主,他们为葡萄收获而忙碌,为每一瓶葡萄酒的制造年份而接受挑战。

无论是在陆地还是海洋,这些人们承担着同样的恐惧。这恐惧来自他们时常仰望的天空,因为从那里什么都有可能降临:阳光与甘霖,干燥的风和可怕的风暴,破坏性的冰雹和摧毁一切的暴雨。